

# ITALIANO

## CHI SIAMO

Siamo un'equipe di operatori della Caritas Ambrosiana, e offriamo assistenza e orientamento socio-giuridico alle persone trattenute presso il CPTA di Milano - via Corelli.

## COSA FACCIAMO

Caritas Ambrosiana ha scelto di intervenire come Ente esterno al CPTA nell'intento di incontrare le persone e offrire uno spazio di ascolto per "ridare dignità e voce" a coloro che sono trattenuti presso il centro, in situazione di isolamento e di bisogno.

Il progetto offre quindi alle persone trattenute servizi di ascolto, orientamento, assistenza, aiuto materiale che mettano al centro l'attenzione alla persona in quanto tale.

L'equipe facilita inoltre il contatto della persona trattenuta con i congiunti ponendosi, se necessario, come tramite tra loro di fronte all'impossibilità di un contatto diretto.

## QUANDO SIAMO PRESENTI

L'equipe è normalmente presente nel CPTA il nei giorni di martedì, mercoledì e giovedì dalle 15.00 alle 18.00.

## COME CONTATTARCI

- Per i trattenuti durante le visite all'interno dei reparti o chiedendo un appuntamento tramite l'ente gestore del CPTA;
- telefonando / inviando un sms al numero 335 689 81 61 o telefonando al numero 02 76037337 dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 17.30.
- Scrivendo a [stranieri.ambrosiana@caritas.it](mailto:stranieri.ambrosiana@caritas.it)

[www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp](http://www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp)



Caritas  
Ambrosiana

# CARITAS AMBROSIANA ...PER CORELLI

*PROGETTO DI ASCOLTO E ASSISTENZA  
A FAVORE DELLE PERSONE STRANIERE  
TRATTENUTE NEL CIE DI MILANO*

**contattaci al  
335 689 81 61**



Caritas  
Ambrosiana

*italiano, русский, romana, shqip*

# РУССКИЙ

## О НАС

Мы группа сотрудников Каритас Амброзиана. Мы предоставляем помощь и социально-юридические консультации задержанным в Центре Установления Личности и Высылки на улице Корелли в Милане.

## ЧЕМ МЫ ЗАНИМАЕМСЯ

Каритас Амброзиана решила действовать как внешняя организация относительно Центра Установления Личности и Высылки, чтобы встречать людей и предоставить пространство где задержанные в Центре будут выслушаны и таким образом вернуть им «достоинство и голос» в положении изоляции и необходимости.

Наш проект ставит человека в центр внимания, предлагая задержанным возможность рассказать о своих проблемах, получить консультацию и помощь, тоже материальную.

Наша группа помогает поддерживать связь с родственниками и посредничает между задержанным и его родственниками когда прямой контакт невозможный.

## КОГДА МЫ РАБОТАЕМ

Группа обычно находится в Центре Установления Личности и Высылки по вторникам, средам и четвергам с 15.00 до 18.00.

## КАК НАС НАЙТИ

- Задержанные: во время визитов в отделениях или спросите управляющего Центром устроить встречу.
- Позвони нам / пришли сообщение по номеру 335/6898161 или позвони по номеру 02 76037337 с понедельника до пятницы с 9.00 до 17.30.
- Напиши на электронную почту: [stranieri.ambrosiana@caritas.it](mailto:stranieri.ambrosiana@caritas.it)

# ROMANA

## CINE SUNTEM

Suntem o echipa de operatori din Caritas Ambrosiana, si oferim asistenta si orientament socio – juridic persoanelor care se afla in CIE din Milano – strada Corelli.

## CE FACEM

Caritas Ambrosiana a ales sa intervina ca institutie externa la CIE cu intentia sa intalneasca persoane si sa ofere un spatiu de ascultare pentru a "reda demnitate si voce" celor care se afla in centru, in o conditie de izolatione si nevoie.

Proiectul ofera deci persoanelor care se afla in centru servicii de ascultare, orientament, asistenta, ajutor material, adica servicii care sublineaza atentia care se da persoanei in cat persoana.

Echipa faciliteaza si contactul persoanei care se afla in centru, cu proprii familiari, fiind, daca necesar, un intermediar intre ei, in cazul in care un contact direct e imposibil.

## CAND SUNTEM PRESENTI

Echipa in general este prezenta in CIE in zilele de marti, miercuri si joi de la orele 15.00 la 18.00.

## CUM SA NE CONTACTATI

- Persoanele care se afla in centru ne pot contacta in timpul vizitelor in reparturi sau pot sa ceara o programare prin intermediul institutiei de care apartine CIE;
- Telefoneaza/trimite un sms la numarul 335 689 81 61 sau telefoneaza la numarul 0276037337 de luni pana vineri de la 9.00 la 17.30.
- Scrie la [stranieri.ambrosiana@caritas.it](mailto:stranieri.ambrosiana@caritas.it)

[www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp](http://www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp)

# SHQIP

## KUSH JEMI NE

Jemi nje grup vullnetaresh te Caritasit Ambrosian, afrojme ndihme dhe orientim social-juridik personave qe ndodhen ne CIE-ne e Milanos – Rruga Corelli.

## CFARE BEJME

Caritasi Ambrosian ka sgjedhur te nderhujte si organ i jashtem i CIE-se me mendimin te takojte njeredit dhe te afroje vend degjimi per te "ridhene dinjitetin dhe zerin" atyre qe jane ne qendren tone ne momentin e nevojtes.

Projekti afron me nje fjale sherbim degjimi, orientim, asistence, ndihme materiale qe vene personin ne qendren e vemendjes. Grupi ben te thjeshte kontaktin midis personave.

## KUR JEMI PREZENTE

Jemi normalisht prezente ne CIE ne ditet: e marte, e merkure dhe e enjte nga ora 15:00 deri ne oren 18:00.

## SI TE NA KONTAKTONI

- Gjate visitave brenda repartit per ata qe ndodhen ne qender ose duke kerkuar nje takim nepermjet organit e CIE-se
- Duke telefonuar/derguar mesazh ne numrin 3356898161 ose telefono ne numrin 02-76037337 nga e hena deri te premten nga ora 9:00 deri ne oren 17:30
- Duke shkruajtur: [stranieri.ambrosiana@caritas.it](mailto:stranieri.ambrosiana@caritas.it)

[www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp](http://www.caritas.it/templates/24/homexsottoaree.asp)